

Itzulpen zerbitzuen esparru-akordioa

Lehen argitalpenaren data: 2024/05/30 09:39

Azken argitalpenaren data: 2025/01/31 09:05

Espedientea: 2024/0007/074/04

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 1.946.520,99

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 2.355.290,41

Botere adjudikatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia

Erakunde sustatzailea: P4800000D - Euskara, Kultura eta Kirol saila

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://elicitacion.ebizkaia.eus/sede-dipubiz/licitacion/oferta/asistentelnscripcion?numexpediente=2024/0007/074/04>

Sarrera

Kontratuaren xedea:	Itzulpen zerbitzuen esparru-akordioa
Espedientea:	2024/0007/074/04
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Bai
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen

Tramitazioa: Arrunta

Adjudikazio-prozedura: Irekia

Estatuko Legea: Ley 9/2017

Arauketa harmonizatuaren mende: Bai

Baztertzeko arrazoiak : Baztertzeko arrazoiak: Porrotaren antzeko egoera, zuzenbide nazionalaren arabera
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Porrot
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Ustelkeria
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Hartzekodunekin hitzarmena
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Erakunde delitugile batean parte hartzea
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Lehia faltsutzeko beste eragile ekonomiko batzuekin egindako akordioak
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Ingurumen-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Kapital Zuriketa eta Terrorismoaren Finantzaketa
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Iruzur
Baztertzeko arrazoiaren deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Haurren lana eta gizakien beste salerosketa mota batzuk

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Kaudimengabezia

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Lan-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Likidatzaile batek kudeatzen dituen aktiboak

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Deklarazio faltsuak egin izana, informazioa ezkutatu izana, behar diren dokumentuak emateko moduan ez egotea eta prozedura honi buruzko informazio konfidentziala lortu izana

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Baztertzeko arrazoi nazionalak

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Interes-gatazka, kontratazio-prozeduran parte hartzeagatik

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Kontratazio-prozedura honetan zuzenean edo zeharka parte hartzea

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Culpable de mala conducta profesional grave

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Aldez aurreko hutsalketa, kalte-galerak ezartzea edo antzeko beste zehapen batzuk

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Gizarte-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Gizarte Segurantzako kotizazioen ordainketa

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Baztertzeko arrazoiak:Enpresa-jarduerak eten egin dira

Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Zerga-ordainketa
Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua
Baztertzeko arrazoiak: Terrorismo-delituak edo jarduera terroristei lotutako delituak
Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24/EB Zuzentarauaren 57. Artikulua

Kontratu mota: Zerbitzuak

Errekurtsoa: Ez

Lizitazio elektronikoa : Bai

KPE lizitazioa : Ez

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://elicitacion.ebizkaia.eus/sede-dipubiz/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=2024/0007/074/04>

Komunikazioa: Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan

Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana : Ez

Organismoak

Botere adjudikatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia

Erakunde sustatzailea: P4800000D - Euskara, Kultura eta Kirol saila

Kontratazio-organoa: Ahaldun Nagusia

Erakunde izapidetzailea: P4800000D - Bizkaiko Kontratazio Zentral Forala

Kontratazio-mahaia: Bizkaiko Foru Aldundiko Kontratazio Mahaia

Botere mota: Erankundea/eskualdeko edo tokiko bulegoa

Jarduera nagusia: Zerbitzu publiko orokorrak

Administrazio-harremana: Izen-abizenak: Central de Contratación
 Helbidea: C/ Hurtado Amezaga 6 (entrada por Canciller de Ayala), Bilbao
 Helbide elektronikoa: central.contratacion@bizkaia.eus
 Telefonoa: +034 944066363

Harreman teknikoa: Izen-abizenak: Servicio de Euskera
 Helbidea: Alameda Rekalde, 30-6ª
 Web-helbidea: www.bizkaia.eus
 Helbide elektronikoa: contratacion@bizkaia.eus
 Telefonoa: +34 944060000

Errekurtso-organoa: Deskribapena: RECURSO ESPECIAL - Tribunal Administrativo Foral
 de Recursos Contractuales de Bizkaia
 Posta helbidea: Gran Vía, 25, Bilbao
 Herria: Bilbao
 Posta-kodea: 48009
 Helbide elektronikoa: tribunal.recursos.contractuales@bizkaia.eus
 Web-helbidea: http://www.bizkaia.eus
 Nagusia: Bai

Errekurtso-epeari buruzko informazio zehatza: Kontratazio-arloko errekurtso berezia: 15 egun baliodun, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 50. artikuluan xedatutakoaren arabera

**Erosketa-zentral
 batek adjudikatzen du
 kontratua:** Bai

Kontratuaren xedea

CPVak : CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
 Nagusia: Bai

**Gauzatze-leku nagusia
 EBn :** Bai

**Gauzatze-leku nagusiaren
 NUTS kodeak:** NUTS kodea: ES213
 Nagusia: Bai
 Deskribapena: Bizkaia

**Kontratazio Publikoari
 buruzko Akordioaren
 babespean dagoen
 kontratua** Bai

Sortaka zatitzea: Bai

Aldaerak onartzen dira: Ez

Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	www.contratacion.euskadi.eus
Kontratuaren iraupena:	Data
Epearen hasiera-data:	2025/01/01
Epearen amaiera-data:	2026/12/31
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	2
Luzapenen deskribapena:	Esparru-akordioa eta haren ondoriozko kontratuak, amaitu baino lehen, urtez urte luzatu ahal izango dira, gehienez 2 urtera arte.
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideen zerrenda eta deskribapen laburra:	1. lotea: amaitutako azken hiru urteetan negozio-bolumen handiena izan duen urteari dagokion urteko negozio-bolumena.2. lotea: amaitutako azken hiru urteetan negozio-bolumen handiena izan duen urteari dagokion urteko negozio-bolumena.3. lotea: amaitutako azken hiru urteetan negozio-bolumen handiena izan duen urteari dagokion urteko negozio-bolumena.
Eska daitezkeen gutxieneko maila edo mailak (badagokio):	1. lotea: bolumen handieneko urteko negozio-bolumenaren zenbatekoa, BEZik gabe, 100000,00 eurokoa edo handiagoa izango da (BEZik gabe).2. lotea: bolumen handieneko urteko negozio-bolumenaren zenbatekoa, BEZik gabe, 450000,00 eurokoa edo handiagoa izango da (BEZik gabe).3. lotea: bolumen handieneko urteko negozio-bolumenaren zenbatekoa, BEZik gabe, 100000,00 eurokoa edo handiagoa izango da (BEZik gabe).
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Kaudimen-irizpideen zerrenda eta deskribapen laburra:	1. lotea: kontratuaren xedearen izaera bereko edo antzeko zerbitzuak edo lanak egiten izandako esperientzia.2. lotea: kontratuaren xedearen izaera bereko edo antzeko zerbitzuak edo lanak egiten izandako esperientzia.3. lotea: kontratuaren xedearen izaera bereko edo antzeko zerbitzuak edo lanak egiten izandako esperientzia.

Eska daitezkeen gutxieneko maila edo mailak (badagokio):

1. lotea: azken hiru urteetan zehar zerbitzu horietan gauzatutzat egiaztatu behar den zenbatekoa lotearen batez besteko urteko kuotaren % 75 edo gehiago izango da, bere balio zenbatetsiari dagokionez; 165.172,92 €, alegia. 2. lotea: azken hiru urteetan zehar zerbitzu horietan gauzatutzat egiaztatu behar den zenbatekoa lotearen batez besteko urteko kuotaren % 75 edo gehiago izango da, bere balio zenbatetsiari dagokionez; 631.695,56 €, alegia. 3. lotea: azken hiru urteetan zehar zerbitzu horietan gauzatutzat egiaztatu behar den zenbatekoa lotearen batez besteko urteko kuotaren % 75 edo gehiago izango da, bere balio zenbatetsiari dagokionez; 94.215,23 €, alegia.

Adjudikatzeko irizpideak:

Hainbat irizpide

Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):

Irizpidea: Prezioa itzulitako hitz bakoitzeko:
Ponderazioa: 40
Irizpidea: Prezioa itzulitako hitz bakoitzeko
Ponderazioa: 35
Irizpidea: Prezioa itzulitako hitz bakoitzeko
Ponderazioa: 40

Kalitate-irizpideak (badagokio):

Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren ingelesezko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren frantsesezko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren gaztelaniazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: tzulpen-proiektuak kudeatzeko lan-prozesu dokumentatu bat ezarrita izatea
Ponderazioa: 6
Irizpidea: Errekarguak, itzulpenak presaka eman behar direnean
Ponderazioa: 11
Irizpidea: Errekarguak, itzulpenak presaka eman behar direnean
Ponderazioa: 10
Irizpidea: Errekarguak, itzulpenak presaka eman behar direnean
Ponderazioa: 11
Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren euskarazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 25
Irizpidea: Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna
Ponderazioa: 24
Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren euskarazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 29
Irizpidea: Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna
Ponderazioa: 20
Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren euskarazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna
Ponderazioa: 21

Aurreikusitako hautagaien kopurua:

0

Hautagaien gutxieneko kopurua:

0

Gehieneko hautagai kopurua:

0

Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: Plataforma de licitación electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia Telefonoa: +34 944066363 Helbide elektronikoa: central.contratacion@bizkaia.eus
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektronikoko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektronikoko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzailerak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	6 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez
Kontratua gauzatzean bete beharreko baldintzak.:	Oinarrizko lan baldintzak eta lane-ren oinarrizko arauak betetzeko;Araubide soziala, lanekoa eta ingurumenekoa betetzea;Hitzarmen kolektiboa adieraztea;Sektore-hitzarmenean jasotako soldata ordaintzea;Indarrean dagoen hizkuntza araubidetik eratorritako eginbeharrak betetzea;Berdintasun plana betetzea;Estereotipo sexistak saihestea;Sexu arrazoiengatiko jazarpena saihesteko neurriak;Enplegua lortzeko, sustapen profesionalerako eta familiako eta laneko bizitza sustatzeko berdintasuna dagoela bermatzea;Genero ikuspegia;Familiako eta laneko bizitza kontziliatzeko neurri zehatzen adjudikazio irizpidea;Bestelakoak

Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:

Ez

Oharrak: Lizitazio elektronikoaren espedientea da. Eskaintzak aurkezteko, bide hauetara jo beharko da: Izapidetze elektronikoa egiteko web helbidea: <https://elicitacion.ebizkaia.eus/sede-dipubiz/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=2024/0007/074/04> Aplikazioaren eskuliburua: https://www.bizkaia.eus/documents/2813479/2814468/manual_bfa_eu.pdf Eskaintzak aurkezteko gomendioak <https://www.bizkaia.eus/eu/web/contratacion-publica/lizitazio-elektronikoa>

Aldizkako kontratuak dira :

Ez

Eskari elektronikoa erabiliko da.:

Ez

Fakturazio elektronikoa onartuko da:

Bai

Ordainketa elektronikoa erabiliko da:

Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa: 4.752.446,38

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 1.946.520,99

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 2.355.290,41

EBren funtsekin finantzatuta :

Ez

Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):

BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: Hitzen itzulpena
Prezioa, BEZarekin: 251.812,3256
Prezioa, BEZ gabe: 208.109,36
Kontzeptua: Hitzen itzulpena
Prezioa, BEZarekin: 441.651,7061
Prezioa, BEZ gabe: 365.001,41
Kontzeptua: Hitzen itzulpena
Prezioa, BEZarekin: 1.661.826,3662
Prezioa, BEZ gabe: 1.373.410,22

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Ez

Bermearen muga-eguna: 2026/12/31

Fitxategiak

Fitxategiak: Fitxategiaren izena: PCAP.zip
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: Carátula.zip
Fitxategi mota: Karatula
Fitxategiaren izena: PPT.pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
Fitxategiaren izena: Composición CCFB.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren osaera
Fitxategiaren izena: DEUC.xml
Fitxategi mota: EKAB
Fitxategiaren izena: Memoria.zip
Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
Fitxategiaren izena: Convocatoria.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea
Fitxategiaren izena: 3.lotea_B_testua_Gaztelaniatik_beste_hizkuntzetara.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 3.lotea_A_testua_euskaratik_gaztelaniara.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 2. lotea_Tomasa Ruiz-Vidal.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 1. lotea_STS_696_2024.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: INFORME INSUFICIENCIA MEDIOS.pdf
Fitxategi mota: Baliabide nahikorik ez dagoela dioen txostena

Sortak

Hauetarako eskaintzak aurkez daitezke::	Lote kopuru maximoa
kategorien gehieneko kopurua:	3
Lizitatzailerako bakoitzari adjudikatu ahal zaizkion sorten gehieneko kopurua:	2
Botere adjudikatzailerako eskubidea du hurrengo sortak edo sorta-multzoak	Adjudikazioa mugatu egingo da, eta erakunde berberak ezin izango ditu 1. eta 2. loteen adjudikazioak batera hartu, salbu eta muga hori aplikatuz loteetako bat hutsik geratzen denean. Mugaketa hau ez da aplikatuko 3. lotean. Horretarako, lote bietarako eskaintzak aurkezten dituzten erakundeek aldeztu aurretik esan beharko dute zein den euren nahiago duten adjudikazioa baldin eta euren eskaintza balor

**konbinatzen dituzten
kontratuak adjudikatzeko:**

Sortak:

Identifikatzailea: Gobernu-
organoen dokumentazio
instituzionala (gaztelania-euskara
eta euskara-gaztelania)
Kontratuaren xedea: 1. lotea -
Gobernu-organoen dokumentazio
instituzionala (gaztelania-euskara
eta euskara-gaztelania)
Zenbatetsitako balioa: 880.922,18
Kontratuaren aurrekontua, BEZik
gabe: 365.001,41
Kontratuaren aurrekontua, BEZa
barne: 441.651,71
EBren funtsekin finantzatuta: Ez
CPVak
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-
zerbitzuak
Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS
kodeak**
NUTS kodea: ES213
Nagusia: Bai
Deskribapena: Bizkaia
Aldaerak onartzen dira: Ez
Aldaeren gehieneko kopurua: 0
Luzapenak: Bai
Luzapenen deskribapena: Esparru-
akordioa eta haren ondoriozko
kontratuak, amaitu baino lehen,
urtez urte luzatu ahal izango dira,
gehienez 2 urtera arte.
Sortaren iraupena: Data
Epearen hasiera-data: 2025/01/01
Epearen amaiera-data: 2026/12/31
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat
irizpide
Aurreikusitako hautagaien
kopurua: 0
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0
Gehieneko hautagai kopurua: 0
Eskaintzak katalogo elektroniko Ez
gisa aurkeztu behar dira, edo
katalogo elektroniko bat eduki
behar dute:
**Kostuari buruzko irizpideak
(irizpide bat baino gehiago
badaude)**
Irizpidea: Prezioa itzultako hitz
bakoitzeko:

	Ponderazioa: 40	
	Kalitate-irizpideak (badagokio)	
	Irizpidea: Errekarguak, itzulpenak presaka eman behar direnean	
	Ponderazioa: 11	
	Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren euskarazko itzulpenaren kalitatea	
	Ponderazioa: 25	
	Irizpidea: Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna	
	Ponderazioa: 24	
	Prezio unitarioak	
	Kontzeptua: Hitzten itzulpena	
	Prezioa, BEZarekin: 441.651,7061	
	Prezioa, BEZ gabe: 365.001,41	
Identifikatzailea: Erakundeen jardueratik sortutako dokumentazio arrunta (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)		
Kontratuaren xedea: 2. lotea - Erakundeen jardueratik sortutako dokumentazio arrunta (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)		
Zenbatetsitako balioa: 3.369.042,97		
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 1.373.410,22		
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 1.661.826,37		
EBren funtsekin finantzatuta:	Ez	
	CPVak	
	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak	
Gauzatze-leku nagusia EBn:	Nagusia: Bai	
	Bai	
	Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak	
	NUTS kodea: ES213	
	Nagusia: Bai	
	Deskribapena: Bizkaia	
Aldaerak onartzen dira:	Ez	
Aldaeren gehieneko kopurua: 0		
Luzapenak:	Bai	
Luzapenen deskribapena: Esparru-akordioa eta haren ondoriozko kontratuak, amaitu baino lehen, urtez urte luzatu ahal izango dira, gehienez 2 urtera arte		
Sortaren iraupena: Data		
Epearen hasiera-data: 2025/01/01		
Epearen amaiera-data: 2026/12/31		
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide		

Aurreikusitako hautagaien

kopurua: 0

Hautagaien gutxieneko kopurua: 0

Gehieneko hautagai kopurua: 0

Eskaintzak katalogo elektroniko Ez

gisa aurkeztu behar dira, edo

katalogo elektroniko bat eduki

behar dute:

**Kostuari buruzko irizpideak
(irizpide bat baino gehiago
badaude)**

Irizpidea: Prezioa itzulitako hitz
bakoitzeko

Ponderazioa: 35

Kalitate-irizpideak (badagokio)

Irizpidea: tzulpen-proiektuak
kudeatzeko lan-prozesu
dokumentatu bat ezarrita izatea

Ponderazioa: 6

Irizpidea: Errekarguak, itzulpenak
presaka eman behar direnean

Ponderazioa: 10

Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den
testuaren euskarazko itzulpenaren
kalitatea

Ponderazioa: 29

Irizpidea: Bitartekoen antolaketa
eta erabilgarritasuna

Ponderazioa: 20

Prezio unitarioak

Kontzeptua: Hitzen itzulpena

Prezioa,

BEZarekin: 1.661.826,3662

Prezioa, BEZ gabe: 1.373.410,22

Identifikatzailea: Documentación

surgida de los órganos de gobierno

y de la actividad de las entidades

(de castellano o euskera a otros
idiomas comunitarios y extracomun

Kontratuaren xedea: 3. lotea

- Documentación surgida de

los órganos de gobierno y de

la actividad de las entidades

(de castellano o euskera a

otros idiomas comunitarios y
extracomunitarios, y viceversa)

Zenbatetsitako balioa: 502.481,23

Kontratuaren aurrekontua, BEZik

gabe: 208.109,36

Kontratuaren aurrekontua, BEZa

barne: 251.812,33

EBren funtsekin finantzatuta:

Ez

CPVak

CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-
zerbitzuak

Gauzatze-leku nagusia EBN:	Nagusia:	Bai
	Bai	
	Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak	
	NUTS kodea: ES213	
	Nagusia:	Bai
	Deskribapena: Bizkaia	
Aldaerak onartzen dira:	Ez	
Aldaeren gehieneko kopurua: 0		
Luzapenak:	Bai	
Luzapenen deskribapena: Esparru-akordioa eta haren ondoriozko kontratuak, amaitu baino lehen, urtez urte luzatu ahal izango dira, gehienez 2 urtera arte.		
Sortaren iraupena: Data		
Epearen hasiera-data: 2025/01/01		
Epearen amaiera-data: 2026/12/31		
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide		
Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0		
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0		
Gehieneko hautagai kopurua: 0		
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute:	Ez	
	Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude)	
	Irizpidea: Prezioa itzultitako hitz bakoitzeko	
	Ponderazioa: 40	
	Kalitate-irizpideak (badagokio)	
	Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren ingelesezko itzulpenaren kalitatea	
	Ponderazioa: 7	
	Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren frantsesezko itzulpenaren kalitatea	
	Ponderazioa: 7	
	Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren gaztelaniazko itzulpenaren kalitatea	
	Ponderazioa: 7	
	Irizpidea: Errekarguak, itzulpenak presaka eman behar direnean	
	Ponderazioa: 11	
	Irizpidea: Ebaluatzeko ematen den testuaren euskarazko itzulpenaren kalitatea	
	Ponderazioa: 7	

Irizpidea: Bitartekoen antolaketa
eta erabilgarritasuna
Ponderazioa: 21
Prezio unitarioak
Kontzeptua: Hitzen itzulpena
Prezioa, BEZarekin: 251.812,3256
Prezioa, BEZ gabe: 208.109,36

Iragarki-ohola

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2024/07/01 12:00

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena: Deskribapena: A gutun-azalen irekiera
Irekitze-data: 2024/07/01 12:20
Publikoa: Ez
Lekua: Sesión telemática, Bilbao
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Mahaikideak

Plikak irekitzea Formulak: Deskribapena: B gutun-azalen irekiera
Irekitze-data: 2024/10/08 10:00
Publikoa: Bai
Lekua: Sesión telemática, Bilbao <https://bizkaia.webex.com/bizkaia/j.php?MTID=m00d98b5a21ada176165742df42bd1e13>
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Irekiera publikoa

Plikak irekitzea Balio-iritziak: Deskribapena: C Gutun-azalaren irekiera
Irekitze-data: 2024/07/04 11:12
Publikoa: Ez
Lekua: Sesión telemática, Bilbao
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Mahaikideak

Mahaiaren/batzordearen erabakiak: Deskribapena: Irekitze mahaiaren akta
Fitxategia: Acta_Sobre A.pdf
Deskribapena: Irekitze mahaiaren akta
Fitxategia: Acta_Sobre C.pdf
Deskribapena: Irekitze mahaiaren akta
Fitxategia: Acta B.pdf

Pleguaren argibidea: Argibidea: Pleguarekiko argibideak
Fitxategia: Aclaraciones al pliego.pdf
Argibidea: Pleguarekiko argibideak
Fitxategia: 1ª Consulta.pdf
Argibidea: Pleguarekiko argibideak
Fitxategia: Anexo 1.zip
Argibidea: Pleguarekiko argibideak
Fitxategia: Aclaraciones al pliego 3.pdf
Argibidea: Pleguarekiko argibideak

Fitxategia: Consultas 2.pdf

Beste batzuk: Kontzeptua: Lizitatzailerentzako jarraibideak
Fitxategia: Instrucciones_licitadoras.pdf
Kontzeptua: 1. Eranskina argitzeko oharra
Kontzeptua: Ebaluazio txostena
Fitxategia: Informes.zip
Kontzeptua: Adjudikazio txostena
Fitxategia: 08 INF ADJ LOTE 2 EUSK.pdf

Eskaintzak kudeatzea

Enpresa lizitatzailerak: **Izen soziala:** MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK, S.L.
Sorta: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idiomas comunitarios y extracomun)

Izen soziala: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK, S.L.
Sorta: Gobernu-entitateen dokumentazio instituzionala (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)

Izen soziala: BAKUN ITZULPEN ETA ARGITALPEN ZERBITZUAK SL
Sorta: Gobernu-entitateen dokumentazio instituzionala (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)

Izen soziala: STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
Sorta: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idiomas comunitarios y extracomun)

Izen soziala: HEDAPEN GLOBAL SERVICES SL
Sorta: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idiomas comunitarios y extracomun)

Izen soziala: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Sorta: Gobernu-entitateen dokumentazio instituzionala (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)

Izen soziala: TRADUCTORES E INTERPRETES SA
Sorta: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idiomas comunitarios y extracomun)

Izen soziala: LABAYRU FUNDAZIOA-FUNDACION LABAYRU
Sorta: Gobernu-entitateen dokumentazio instituzionala (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)

Izen soziala: HORI-HORI S.A.
Sorta: Erakundeen jardueratik sortutako dokumentazio arrunta (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)

Ebazpena

Aurkeztutako lizitatzaileren 8
kop.:

Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:	8	
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:	0	
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:	0	
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:	8	
Ez adjudikatzeko arrazoia:	Beste batzuk	
Iragarkiarene erreferentzia (20XX-XXXXXX) (dokumentuaren urtea eta zenbakia):	2024-007150	
Suntsiarazpena:	Sorta: Gobernu-organoen dokumentazio instituzionala (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania) Egoera: Atzera egitea / Uko egitea Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza	
Suntsiarazpena:	Sorta: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idiomas comunitarios y extracomun) Egoera: Atzera egitea / Uko egitea Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza	
Suntsiarazpena:	Sorta: Erakundeen jardueratik sortutako dokumentazio arrunta (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania) Egoera: Adjudikazioa Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza	
Prezio unitarioak:	Prezioa, BEZ gabe: 1.373.410,22 Prezioa, BEZarekin: 1.661.826,37	
Adjudikazioa:	Kontzeptua: Hitzen itzulpena Adjudikazioaren data: 2024/11/15 Epe-mota: Data Epearen hasiera-data: 2024/12/11 Epearen amaiera-data: 2026/12/31 Enpresa esleipenduna: Sozietate-izena: HORI-HORI S.A. Prezioa, BEZ gabe: 1.373.410,22	

Prezioa, BEZarekin: 1.661.826,37
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua Ez
azpikontratatea:

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: Adjudicación_LOTE 2.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena
Fitxategiaren izena: Desistimiento AM ITZULPENAK Lotes 1 y 3 .pdf
Fitxategi mota: Atzera egiteko ebazpena - Atzera egitea
Fitxategiaren izena: Desistimiento AM ITZULPENAK Lotes 1 y 3 .pdf
Fitxategi mota: Atzera egiteko ebazpena - Atzera egitea

Kontratua

Kontratua

Kontratuaren kodea: 2024/0007/074/041135_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea Esparru-akordioa
Sorta: Erakundeen jardueratik sortutako dokumentazio arrunta (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania)
IFK: A48464663
Izen soziala: HORI-HORI S.A.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2024/12/11
Admin. sina. D: 2024/12/11

Argitalpenak

Kontratatzailearen profilean argitaratu:	Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn:	Bai
ABAOko iragarki zenbakia baino lehenagokoa:	9b92b20a-9e04-4fcd-bd1a-91418a5ed7af-01
EBAO (eskuz sartzea):	Aldizkari zk.: PW-AN-21561 Argitaratze-data: 2024/05/30 Web-helbidea: https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML Bidalketa-data: 2024/05/29 Aldizkari zk.: PW-AN-21750 Argitaratze-data: 2024/05/30 Web-helbidea: https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML Bidalketa-data: 2024/06/05 Aldizkari zk.: PW-AN-21964 Argitaratze-data: 2024/05/30 Web-helbidea: https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML Bidalketa-data: 2024/06/14 Aldizkari zk.: PW-AN-22138 Argitaratze-data: 2024/05/30 Web-helbidea: https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML

Bidalketa-data: 2024/06/19
Aldizkari zk.: PW-AN-22146
Argitaratze-data: 2024/05/30
Web-helbidea: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML>
Bidalketa-data: 2024/06/20
Aldizkari zk.: PW-AN-22153
Argitaratze-data: 2024/05/30
Web-helbidea: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML>
Bidalketa-data: 2024/06/20
Aldizkari zk.: PW-AN-22286
Argitaratze-data: 2024/05/30
Web-helbidea: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML>
Bidalketa-data: 2024/06/25
Aldizkari zk.: PW-AN-22329
Argitaratze-data: 2024/05/30
Web-helbidea: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:320466-2024:HTML:EN:HTML>
Bidalketa-data: 2024/06/26

Errekurtsoa